

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Кафедра английской филологии

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПОВЫШЕНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПЕРЕВОДЧИКОВ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

Квалификация (степень) выпускника:

Бакалавр

Очная форма обучения

Красноярск, 2018

Рабочая программа дисциплины «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» составлена к.п.н., доцентом Елиной Е.Н.

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол №9

«10» мая 2017 г.

Заведующий кафедрой:



Т. П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол №5

«25» мая 2017 г.

Председатель НМСС ФИЯ:



И.Д. Гордашевская

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол №9

«10» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой:



Т. П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол №9

«17» мая 2018 г.

Председатель НМСС ФИЯ:



О.С. Кондракова

Рабочая программа дисциплины пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

Протокол №5

«8» мая 2019 г.

Заведующий кафедрой:



Т. П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол №4

«16» мая 2019 г.

Председатель НМСС ФИЯ:



О.С. Кондракова

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

1.1. Рабочая программа дисциплины «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» разработана согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки).

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины по выбору) Блока 1 (дисциплины и модули). Обучение осуществляется в очной форме (8 семестр).

2. Трудоемкость дисциплины.

Объем программы дисциплины Б1.В.ДВ.10.02 «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» составляет 3 з.е. (108 часа). Из них на контактную работу с преподавателем (различные формы аудиторной работы) отводится 22 часов и на самостоятельную работу обучающегося – 86 часов, форма контроля – зачет.

3. Цели освоения дисциплины

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»:

углубление ранее полученных знаний по лингвострановедению и языковым реалиям, овладение знанием и пониманием схожести и различности “исходного мира” и “изучаемого”; осуществление интенций в рамках социальных ситуаций, предусмотренных программой, в условиях языковой среды, реализация тактик и стратегий в социальных ситуациях общения, ознакомление с культурными и поведенческими особенностями американцев.

В результате освоения дисциплины студенты должны:

Знать: лексические средства, маркеры социальных отношений, нормы и правила этикета в США, аксиосферы американской социокультуры, основные поведенческие и культурные особенности американцев.

Уметь: строить текст с учетом регистра общения, использовать полученные знания в практике перевода.

Владеть: дискурсивными способами реализации коммуникативных интенций, стратегиями и тактиками общения в социальных ситуациях, навыками аргументации собственной точки зрения с учетом приобретенных знаний.

4. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения программы бакалавриата по дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» 45.03.02 Лингвистика,

профиль Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки) у обучающегося должны быть сформированы общекультурные (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7), общепрофессиональные (ОПК-1, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-10, ОПК-12, ОПК-19) и профессиональные (ПК-14, ПК-17, ПК-18) компетенции.

Задачи освоения дисциплины	Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы)	Код результата обучения (компетенция)
<p>Овладение лексическими единицами, навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации.</p> <p>Овладение основами речевой культуры.</p>	<p>Знать: знать лексические средства, аксиосферы американской социокультуры, основные поведенческие и культурные особенности американцев.</p> <p>Уметь: успешно улаживать конфликтные ситуации, возникающие на почве культурных различий в ходе переводческой деятельности на основе приобретенных знаний, самостоятельно перерабатывать фундаментальную и текущую научную информацию по предмету, делать обобщения и выводы из данных, приводимых в специальной литературе, а также из собственных наблюдений над фактическим языковым материалом в его разных речевых формах.</p> <p>Владеть: вокабуляром, методами лингвистического анализа, навыками аргументации собственной точки зрения с учетом приобретенных знаний.</p>	<p>ОК-1. Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.</p> <p>ОК-2. Способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.</p> <p>ОК-3. Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p> <p>ОК-7. Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.</p>
<p>Ознакомление с маркерами социальных отношений в американском обществе, дискурсивными способами выражения интенций в рамках обозначенных программой социальных ситуаций.</p> <p>Формирование способности активизации полученных знаний в</p>	<p>Знать: маркеры социальных отношений (выбор и использование приветствий, форм обращения, условностей при ведении диалога, восклицаний, правила использований «спасибо», «пожалуйста», правило вежливости (позитивная, негативная вежливость) и невежливость (резкость, прямолинейность, выражение недовольства, упрека и т.д.); народную мудрость (анекдоты), нормы и правила этикета в США.</p> <p>Уметь: строить текст с учетом темы/ ремы; причины-следствия; тематики, связности и целостности; логики, стиля и регистра общения,</p>	<p>ОПК-1. Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p> <p>ОПК-5. Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к</p>

<p>процессе профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации.</p>	<p>использовать полученные знания в практике перевода; представить освоенные знания с проекцией на будущую профессиональную деятельность, работать с разными носителями информации. Владеть: дискурсивными способами реализации коммуникативных интенций, стратегиями и тактиками общения в социальных ситуациях.</p>	<p>особенностям текущего коммуникативного контекста. ОПК-7. Способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. ОПК-10. Способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. ОПК-12. Способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями. ОПК-19. Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.</p>
---	---	---

<p>Ознакомление с тактиками и стратегиями общения в социальных ситуациях общения, предусмотренных программой, Формирование способности моделирования социальных ситуаций общения в межкультурной коммуникации коммуникации.</p>	<p>Знать: тактики и стратегии общения при ведении диалога, нормы и правила этикета в США. Уметь: использовать полученные знания в практике перевода: уметь моделировать социальную ситуацию общения и адекватно использовать языковые средства и нормы этикета в переводческой деятельности и межкультурной коммуникации. Владеть: способами реализации коммуникативных интенций, стратегиями и тактиками общения в социальных ситуациях, этикой перевода.</p>	<p>ПК14. Владение этикой устного перевода. ПК-17. Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов. ПК-18. Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>
---	---	--

5. Контроль результатов освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости: посещение лекций, самостоятельная и индивидуальная работа, выборочные ответы на вопросы, доклады-презентации и групповые проекты.

Промежуточный контроль: зачет.

Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в разделе «Фонды оценочных средств (банк заданий)».

6. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины.

1. Современное традиционное обучение: групповые дискуссии; проектная деятельность.
2. Педагогические технологии на основе гуманно-личностной ориентации педагогического процесса:
 - а) Педагогика сотрудничества.
3. Педагогические технологии на основе активизации и интенсификации деятельности учащихся (активные методы обучения):
 - а) Интерактивные технологии (дискуссия);
4. Педагогические технологии на основе эффективности управления и организации учебного процесса:
 - а) Технология дифференцированного обучения;
 - б) Технологии индивидуализации обучения;
 - в) Коллективный способ обучения.

1. Организационно-методические документы
1.1. Технологическая карта обучения дисциплине
 «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»
 Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
 Направленность (профиль) образовательной программы
 Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)
 Квалификация (степень) выпускника:
 Бакалавр
 Очная форма обучения

Семестр 8

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего часов	Аудиторных часов				Внеаудиторные часы	Формы и методы контроля
		Всего	лекций	семинаров	лабор-х работ		
Раздел 1. Социолингвистическая и культурная идентичность американцев 1. Понятие этикета, деловой этикет: поведение на работе («Work to rule»), процедура поиска работы, правильное заполнение Resume, интервью, просьба о повышении зарплаты, увольнение.	8	8	2		-	6	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос.
2. Поведение американцев на дороге («Road rules»). Правила вождения машины («Car rules»). Покупка машины («Buying a car»). Поведение при просьбе полиции остановить машину (« Getting pulled over»).	10	10	2		-	8	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос.
3. Коммуникативное поведение американцев. Посещение знакомых, друзей. События: Baby showers, празднование дня рождения, выпускные балы и вечеринки, свадьбы: девичники, мальчишники, свадебное торжество.	10	10	2		-	8	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос.
4. Образование: запись в школу, родительские собрания, плата за обучение в университете, регистрация на курсы.	10	10	2		-	8	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос. Индивидуальная работа,

							КСР.
5.Здравоохранение и экстренные службы: медицинская страховка, врачебная помощь, 911.	10	10	2		-	8	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос.
6.Повседневная жизнь американцев: посещение супермаркетов: покупки продуктов; мелкосрочный ремонт в собственном жилье и арендованном; улаживание проблемы с соседями; этикет ухаживания за животными; любимые блюда.	10	10	2		-	8	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос, КСР
7. Жилье американцев: поиск жилья, аренда жилья, покупка, обустройство.	10	10	2		- -	8	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос.
8. Налоговая система, система выборов и голосование. Особенности правовой системы.	10	10	2		-	8	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос.
Раздел 2. Английский язык в социальных ситуациях (English in Social Situations) 1. Приглашения. Dress-code для мероприятий (Invitations. Dressing for events). Знакомство. Представление себя (Introduction. Small Talks). Щекотливые (трудные) ситуации во время разговора. (Difficult conversation situations). Щекотливые ситуации. («Uncomfortable situations»).	10	10		2		8	Доклады-презентации. Групповой проект (дополнительные баллы).
2. Незнакомая пища (еда и блюда), утварь (Unfamiliar foods and utensils). Разговор о деньгах («The culture of money»). Когда дела идут неважно («When things go wrong»). Стратегии выражения предупреждения, беспокойства, заботы, предложения о помощи (Worries, Concerns, Helping others, Warnings).	10	10		2		8	Доклады-презентации. Групповой проект (дополнительные баллы).
3. Шутки-сарказмы. Плохие и хорошие новости. («Good news and bad news»).	10	10		2		8	Доклады-презентации. Групповой проект (дополнительные баллы).
Форма итогового контроля по учебному плану - зачет							Ответ на теоретические вопросы.
Итого	108	108	16	6		86	.

1.2. Содержание основных тем и разделов дисциплины

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

Квалификация (степень) выпускника:

Бакалавр

Очная форма обучения

Основные разделы содержания

Раздел 1. Социолингвистическая и культурная идентичность американцев.

Тема 1. Понятие этикета, деловой этикет.

Тема 2. Поведение американцев на дороге.

Тема 3. Коммуникативное поведение американцев.

Тема 4. Образование.

Тема 5. Здравоохранение и экстренные службы.

Тема 6. Повседневная жизнь американцев.

Тема 7. Жилье американцев.

Тема 8. Налоговая система, система выборов и голосование.

Раздел 2. Английский язык в социальных ситуациях.

Тема 1. Приглашения. Dress-code для мероприятий. Знакомство.

Представление себя. Щекотливые (трудные) ситуации во время разговора. Щекотливые ситуации.

Тема 2. Незнакомая пища (еда и блюда), утварь. Разговор о деньгах. Когда дела идут неважно. Стратегии выражения предупреждения, беспокойства, заботы, предложения о помощи.

Тема 3. Шутки-сарказмы. Плохие и хорошие новости.

Раздел 1.

Содержание лекционного курса

Тема 1. Понятие этикета, деловой этикет.

Поведение на работе («Work to rule»). Процедура поиска работы. Заполнение Resume. Интервью. Просьба о повышении зарплаты. Процедура увольнения (сокращения).

Тема 2. Поведение американцев на дороге.

Правила вождения машины («Car rules»). Покупка машины («Buying a car»). Поведение при просьбе полиции остановить машину («Getting pulled over»).

Тема 3. Коммуникативное поведение американцев.

Посещение знакомых, друзей. События: Baby showers, празднование дня рождения, выпускные балы и вечеринки, свадьбы: девичники, мальчишники, свадебное торжество.

Тема 4. Образование.

Выбор школы и процедура записи в школу. Родительские собрания. Оплата за обучение в университете. Регистрация на курсы.

Тема 5. Здравоохранение и экстренные службы.

Медицинская страховка, врачебная помощь, 911.

Тема 6. Повседневная жизнь американцев.

Посещение супермаркетов: покупки продуктов; мелкосрочный ремонт в собственном жилье и арендованном; улаживание проблемы с соседями; этикет ухаживания за животными; любимые блюда.

Тема 7. Жилье американцев.

Поиск жилья, аренда жилья, покупка, обустройство.

Тема 8. Налоговая система, система выборов и голосование.

Особенности налоговой системы, системы выборов и голосования.

Раздел 2.

Содержание семинарских занятий

Тема 1. Приглашения. Dress-code для мероприятий. Знакомство.

Представление себя. Щекотливые (трудные) ситуации во время разговора. Щекотливые ситуации.

Формулы знакомства; стратегии начала разговора, проявление заинтересованности в разговоре, прерывания и завершения разговора.

Табуированные темы в начале знакомства: политика, деньги, религия и т.д.; комплименты (официальные и полуофициальные); советы, что принести с собой на вечеринку. Совет, как преодолеть боязнь незнакомого (о еде).

Оформление переспроса, разъяснения, подтверждения информации, непонимания; стратегии смены темы разговора, избежания щекотливой темы и выхода из трудных ситуаций. Устные и письменные формы приглашения; запрос разрешения; просьба не делать что-либо; просьба, избежание обещаний, заверение о поддержке, интенция передумать что-либо сделать.

Тема 2. Незнакомая пища (еда и блюда), утварь. Разговор о деньгах. Когда дела идут неважно. Предупреждения, беспокойство, забота, предложение о помощи.

Как оформить запрос о меню, о незнакомом блюде. Что может спросить гость и ответить хозяин (официант). Просьба о добавке. Отказ от еды и напитков.

Приглашение на ланч, ужин; стратегии выяснения, кто будет платить; стратегии вербального поведения в магазинах, на рынках. Стратегии выражения беспокойства, заботы, помощи, благодарности, облегчения, предупреждения.

Тема 3. Шутки-сарказмы. Плохие и хорошие новости.

Подача новостей, желание хвалить; поздравления, выражение симпатии и сочувствия. Интенции рассказать анекдот; выражение непонимания; способы рассказа анекдотов, шуток; оценки шуток, выражение сарказма.

Итоговый раздел

Зачет.

1.3. Методические рекомендации по освоению дисциплины

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»
Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)
Квалификация (степень) выпускника:
Бакалавр
Очная форма обучения

- Курс «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» строится на основе требований современной науки о языке и знакомит с современными тенденциями в области американской социокультуры.
- Перед тем как приступить к занятиям по курсу, необходимо ознакомиться с рабочей программой по данной дисциплине, картой литературного обеспечения дисциплины.
- При подготовке к **практическим занятиям** следует использовать не только информацию, изложенную в лекции, но и дополнительные источники, которые даны в списке литературы по данной дисциплине, а также электронные источники и периодику.
- Повысить свой рейтинг учащийся может, участвуя в подготовке доклада–презентации и групповом проекте (см. темы докладов и проектов) (См. «**Дополнительный раздел**» в «**Технологической карте дисциплины**»). За участие в каждом мероприятии студент получает соответствующий балл.
- **Банк контрольных заданий** и вопросов по учебной дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» поможет подготовиться к итоговому разделу– зачету. Вопросы составлены по различным темам курса в соответствии с его программой.
- При подготовке заданий, докладов и групповых проектов можно пользоваться **картой литературного обеспечения** и изучить **карту материально-технической базы дисциплины**.
- Особого внимания требуют **научно-исследовательские работы** (курсовые). В распоряжении кафедры и обучающихся - видеотека, библиотека. Настоятельно рекомендуется учащимся посещать **лекции** по данному курсу, т.к. значительная часть материала, предусмотренного программой, содержится в них. Источники и последнюю информацию по теме студент получает при прослушивании лекций.
- Преподавателем, читающим курс лекций, проводятся **консультации** соответствии с расписанием. По всем интересующим вас вопросам в можно обращаться к нему.

Памятка по самоорганизации и организации самообучения

Самостоятельная работа студентов является важной составляющей организации учебного процесса по изучению дисциплины «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков».

Самостоятельная работа по дисциплине проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;
- углубления и расширения теоретических знаний;
- развития познавательных способностей и активности обучающихся;
- формирования самостоятельности;
- развития исследовательских умений.

В учебном процессе высшего учебного заведения выделяют два вида самостоятельной работы: *аудиторная и внеаудиторная*.

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданиям.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом *по заданию преподавателя*, но без его непосредственного участия. Внеаудиторная самостоятельная работа является обязательной для каждого студента, а ее объем определяется учебным планом.

Внеаудиторная самостоятельная работа по дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» включает такие формы работы, как: изучение программного материала дисциплины (работа с учебником и конспектом лекции), изучение рекомендуемых литературных источников, конспектирование источников, работа со словарями и справочниками и с электронными информационными ресурсами и ресурсами Internet, подготовка докладов-презентаций, групповых проектов, ответы на выборочные вопросы, подготовка к зачету.

Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения учебного материала,
- умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач,
- полнота общеучебных представлений, знаний и умений по изучаемой теме, к которой относится данная самостоятельная работа,
- обоснованность и четкость изложения ответа на поставленный по внеаудиторной самостоятельной работе вопрос,
- оформление отчетного материала в соответствии с известными или заданными преподавателем требованиями, предъявляемыми к подобного рода материалам.

Студентам рекомендуется обязательное использование при подготовке дополнительной литературы, которая поможет успешнее и быстрее разобраться в поставленных вопросах и задачах.

Данные методические рекомендации направлены на помощь студентам в *подготовке доклада-презентации в устной форме и группового проекта.*

2.1. Технологическая карта рейтинга дисциплины

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

Квалификация (степень) выпускника:

Бакалавр

Очная форма обучения

Наименование дисциплины/курса	Уровень/ступень образования (бакалавриат, магистратура)	Статус дисциплины в рабочем учебном плане	Количество зачетных единиц/кредитов
Повышение коммуникативной компетенции переводчиков	Бакалавр	45.03.02.	3
Смежные дисциплины по учебному плану			
Предшествующие: Практический курс английского языка, Лексикология, Стилистика, Английский язык как глобальный, Реалии в английском языке и их перевод, Лингвострановедение и страноведение Великобритании и США.			
Последующие: Частные проблемы лингвистики английского языка.			

4 курс, 8 семестр

ВХОДНОЙ КОНТРОЛЬ			
(проверка «остаточных» знаний по ранее изученным смежным дисциплинам)			
	Форма работы*	Количество баллов 5 %	
		min	max
		0	0
Итого		0	0

РАЗДЕЛ № 1			
	Форма работы	Количество баллов 35 %	
		min	max
Текущая работа	Посещаемость 100%	2	5
	Групповая и фронтальная работа по пройденным темам в Р1.	4	5
Промежуточный рейтинг-контроль	Выборочные вопросы по пройденному материалу.	16	25
Итого		22	35

РАЗДЕЛ № 2			
	Форма работы	Количество баллов 35 %	
		min	max
Текущая работа	Посещаемость (100%)	2	5
	Групповая и фронтальная работа по пройденным темам в Р2.	4	5
Промежуточный рейтинг-контроль	Подготовка доклада-презентации	16	25
Итого		22	35

ИТОГОВЫЙ РАЗДЕЛ			
Содержание	Форма работы	Количество баллов: 30 %	
		min	max
	зачет	16	30
Итого:		60	100
Общее количество баллов			

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ			
Текущая работа	Форма работы	Количество баллов 20 %	
		min	max
	Подготовка групповых проектов	-	18
Общее количество баллов		-	18

Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

<i>Общее количество набранных баллов*</i>	<i>Академическая оценка</i>
60 – 100	зачтено

*При количестве рейтинговых баллов более 100, необходимо рассчитывать рейтинг учебных достижений студента для определения оценки кратно 100 баллов.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Кафедра-разработчик:
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры

Протокол № 9

от «10» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой

Бабак Т. П. 


ОДОБРЕНО

на заседании научно-методического совета

Протокол № 5

от «17» мая 2018 г.

Председатель НМСС(Н)

Кондракова С.О. 

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине:

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

Квалификация (степень) выпускника:

Бакалавр

Очная форма обучения

Составитель: Е.Н. Елина, к.п.н., доцент

РЕЦЕНЗИЯ
на фонды оценочных средств
по программе бакалавриата
по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)
КГПУ им. В.П. Астафьева, г.Красноярск

На экспертизу представлены фонды оценочных средств (ФОС) для образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение, разработанной коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева.

Разработчиками представлен комплект документов, включающий:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта профессиональной деятельности.

Рассмотрев представленные на экспертизу материалы, можно сделать к следующие выводы:

1. Структура и содержание ФОС.

Фонд оценочных средств образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки) соответствует требованиям, предъявляемым к структуре и содержанию фондов оценочных средств образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО):

1.1 Перечень формируемых компетенций, которыми должны овладеть студенты в результате освоения ОП ВО, соответствует ФГОС ВО, утвержденному приказом Минобрнауки РФ № 940 от 07.08. 2014.

1.2 Критерии оценивания компетенций, а также шкалы оценивания, обеспечивают возможность проведения оценки результатов обучения, а также сформированности компетенций.

1.3 Контрольные задания и иные материалы оценки результатов освоения ОП ВО разработаны соответствуют требованиям и позволяют объективно оценить результаты обучения и сформированность компетенций.

1.4 Методические материалы ФОС содержат рекомендации по проведению процедуры оценивания результатов обучения и сформированности компетенций.

2. Направленность ФОС ОП ВО соответствует целям ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки).

3. Объем ФОС соответствует учебному плану подготовки.

4. Качество оценочных средств и ФОС обеспечивают объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями.

Таким образом, структура, содержание, направленность, объём и качество ФОС ОП ВО отвечают предъявляемым требованиям.

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

На основании проведенной экспертизы можно сделать заключение, что представленные в фондах оценочных средств ОП ВО 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки) задания, тесты и другие оценочные средства, разработанные коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева позволяют оценить сформированность компетенций, заявленных в федеральном государственном образовательном стандарте, что позволит им быть востребованными в области профессиональной деятельности.

Рецензент:

Кандидат педагогических наук,
доцент, доцент кафедры лингвистики,
теории и практики перевода
СибГУ им. М.Ф. Решетнева

Н.А. Груба

*Статья А.А. Груба заверена
Землемко И.И. Кошкина*

С.И. Кошкина

1. Назначение фонда оценочных средств

1.1. **Целью** создания ФОС дисциплины «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

1.2. ФОС по дисциплине решает **задачи**:

- управление процессом приобретения обучающими необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций по направлению подготовки: «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки);
- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины с определением результатов и планирование корректирующих мероприятий;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- совершенствование самоконтроля и самоподготовки обучающихся.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных **документов**:

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки Б1.В.ДВ.10.02 «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков».
- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» и его филиалах.

2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе изучения дисциплины

Б1.В.ДВ.10.02

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

Квалификация (степень) выпускника:

Академический бакалавр

Очная форма обучения

2.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»:

ОК-1. Способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.

ОК-2. Способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.

ОК-3. Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

ОК-7. Владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

ОПК-1. Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

ОПК-5. Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.

ОПК-7. Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.

ОПК-10. Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

ОПК-12. Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.

ОПК-19. Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.

ПК14. Владение этикой устного перевода.

ПК-17. Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.

ПК-18. Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

2.2. Оценочные средства

Компетенция	Дисциплины, практики, участвующие в формировании данной компетенции	Тип контроля	Оценочное средство/ КИМы	
			Номер	Форма
ОК-1. Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.	История, Философия, Основы учебной деятельности студента, Древние языки и культуры, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Переводческий аспект языковой игры в рекламной коммуникации, Теоретический курс немецкого языка, Культурология, Основы теории и рекламы, Политология Основы права, Социология, Литература Германии, Литература Великобритании и США, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Производственная практика, Преддипломная практика, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
		текущий контроль	3	доклад - презентация
		текущий контроль	4	групповой проект
		промежуточная аттестация	1	зачет
ОК-2. Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.	История, Лингвострановедение и страноведение Великобритании и США, Модуль "Основы теории первого иностранного языка (английский язык)", История языка и введение в спецфилологию, Реалии в английском языке и их перевод, Культурология, Политология, Основы права, Социология, Литература Великобритании и США, Ономастика английского языка, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
		текущий контроль	4	групповой проект
		текущий контроль	2	доклад - презентация
		промежуточная аттестация	1	зачет
ОК-3. Владение навыками	Основы учебной деятельности студента, Модуль "Иностранный язык", Практический курс английского языка (первого иностранного языка), Практический курс второго иностранного	текущий контроль	4	групповой проект

социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	языка, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Культурология, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Письменный перевод с немецкого языка, Практический курс перевода немецкого языка, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	3	доклад - презентация
		текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
		промежуточная аттестация	1	зачет
ОК-7. Владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.	Философия, Русский язык и культура речи, Теория перевода, Модуль "Иностранный язык", Практический курс английского языка (первого иностранного языка), Практический курс второго иностранного языка, Информационные технологии в лингвистике, Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык), Модуль "Основы теории первого иностранного языка (английский язык)", Теоретическая фонетика, Лексикология, Теоретическая грамматика, Стилистика, Сравнительная типология, Нормы русского языка, Терминоведение в аспекте перевода, Лингвистика текста, Ономастика английского языка, Типологические особенности английской номинации, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Интерпретация текста, Частные проблемы лингвистики английского языка, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	4	групповой проект
		текущий контроль	3	доклад - презентация
		текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
		промежуточная аттестация	1	зачет
ОПК-1. Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения	Философия, Основы научной деятельности студента, Основы языкознания, Теория перевода, Информационные технологии в лингвистике, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Лингвострановедение и страноведение, Великобритании и США, Реалии в английском языке и их перевод, Переводческий аспект языковой игры в рекламной коммуникации, Теоретический курс немецкого языка, Лингвистика текста, Ономастика английского языка, Переводческий аспект публицистического дискурса, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Производственная практика, Преддипломная практика, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	4	групповой проект
		текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
		текущий контроль	3	доклад - презентация

профессиональных задач.		промежуточная аттестация	1	зачет
ОПК-5. Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	Модуль "Иностранный язык", Практический курс английского языка (первого иностранного языка), Практический курс второго иностранного языка, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Письменный перевод с немецкого языка, Практический курс перевода немецкого языка, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	4	групповой проект
		текущий контроль	3	доклад - презентация
		текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
		промежуточная аттестация	1	зачет
ОПК-7. Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя языковые средства с целью выделения релевантной информации.	Русский язык и культура речи, Модуль "Иностранный язык", Практический курс английского языка (первого иностранного языка), Практический курс второго иностранного языка, Практикум по основам языковой компетенции, Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык), Стилистика русского языка, Нормы русского языка, Типологические особенности английской номинации, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Литература Германии, Частные проблемы лингвистики английского языка, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	4	групповой проект
		текущий контроль	3	доклад - презентация
		текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
		промежуточная аттестация	1	зачет

ОПК-12. Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.	Основы языкознания, Информационная культура, Основы теории и рекламы Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	4	групповой проект
		текущий контроль	3	доклад - презентация
		текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
		промежуточная аттестация	1	зачет
ОПК-19. Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.	Безопасность жизнедеятельности, Экономика, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	4	групповой проект
		текущий контроль	3	доклад - презентация
		текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
		промежуточная аттестация	1	зачет

ПК14. Владение этикой устного перевода.	Модуль "Иностранный язык", Практический курс английского языка (первого иностранного языка), Практикум по основам языковой компетенции, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Производственная практика, Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика), Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	4	групповой проект
		текущий контроль	3	доклад - презентация
		текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
ОПК-10. Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.	Модуль "Иностранный язык", Практический курс английского языка (первого иностранного языка), Практический курс второго иностранного языка, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.	промежуточная аттестация	1	зачет
		текущий контроль	4	групповой проект
		текущий контроль	3	доклад - презентация
		текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
		промежуточная аттестация	1	зачет

ПК-17. Способность моделировать возможные ситуации общения между	Модуль "Иностранный язык", Практический курс английского языка (первого иностранного языка), Литература Германии, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Учебная практика, Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы, Модуль	текущий контроль	4	групповой проект
		текущий контроль	3	доклад - презентация

представителями различных культур и социумов.	"Профилактика экстремизма", Социальные основы профилактики экстремизма и зависимых форм поведения в молодежной среде, Правовые основы профилактики экстремизма и зависимых форм поведения в молодежной среде.	текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос зачет
		промежуточная аттестация	1	
ПК-18. Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	Русский язык и культура речи, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Учебная практика, Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	4	групповой проект
		текущий контроль	3	
		текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос зачет
		промежуточная аттестация	1	

3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации включает: вопросы и задания к зачету.

3.2. Оценочные средства

Показатели сформированности компетенций:

Формируемые компетенции	Продвинутый уровень сформированности компетенций	Базовый уровень сформированности компетенции	Пороговый уровень сформированности компетенций
	87-100 баллов отлично/зачтено	73-86 баллов хорошо/зачтено	60-72 баллов удовлетворительно/зачтено
ОК-1. Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.	Обучающийся в полной мере демонстрирует способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.	Обучающийся демонстрирует способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.	Обучающийся в основном демонстрирует способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.
ОК-2. Способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и	Обучающийся демонстрирует в полной мере способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от	Обучающийся демонстрирует способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от	Обучающийся в основном способен руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от

<p>этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.</p>	<p>этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.</p>	<p>этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.</p>	<p>этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.</p>
<p>ОК-3. Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p>	<p>Обучающийся демонстрирует в полной мере владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p>	<p>Обучающийся демонстрирует владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p>	<p>Обучающийся демонстрирует в основном владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p>
<p>ОК-7. Владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их</p>	<p>Обучающийся демонстрирует в полной мере владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.</p>	<p>Обучающийся демонстрирует владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.</p>	<p>Обучающийся демонстрирует в основном владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.</p>

достижения, владение культурой устной и письменной речи.			
ОПК-1. Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	Обучающийся демонстрирует в полной мере способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	Обучающийся демонстрирует способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	Обучающийся демонстрирует в основном способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
ОПК-5. Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.	Обучающийся демонстрирует в полной мере владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.	Обучающийся демонстрирует владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.	Обучающийся демонстрирует в основном владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.
ОПК-7. Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя языковые средства с целью выделения	Обучающийся демонстрирует в полной мере способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя языковые средства с целью выделения	Обучающийся демонстрирует способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя языковые средства с целью выделения релевантной	Обучающийся демонстрирует в основном способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя языковые средства с целью

языковые средства с целью выделения релевантной информации.	релевантной информации.	информации.	выделения релевантной информации.
ОПК-10. Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.	Обучающийся демонстрирует в полной мере способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.	Обучающийся демонстрирует способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.	Обучающийся демонстрирует в основном способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.
ОПК-12. Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.	Обучающийся демонстрирует в полной мере способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.	Обучающийся демонстрирует способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.	Обучающийся демонстрирует в основном способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.
ОПК-19. Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.	Обучающийся демонстрирует в полной мере владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.	Обучающийся демонстрирует владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.	Обучающийся демонстрирует в основном владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.

ПК14. Владение этикой устного перевода.	Обучающийся демонстрирует в полной мере владение этикой устного перевода.	Обучающийся демонстрирует владение этикой устного перевода.	Обучающийся демонстрирует в основном владение этикой устного перевода.
ПК-17. Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.	Обучающийся демонстрирует в полной мере способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.	Обучающийся способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.	Обучающийся демонстрирует в основном способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.
ПК-18. Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	Обучающийся демонстрирует в полной мере владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	Обучающийся демонстрирует владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	Обучающийся демонстрирует в основном владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

*Менее 60 баллов – компетенция не сформирована.

4. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости

4.1. Контрольно-измерительные материалы представлены: выборочными вопросами, докладами-презентациями, групповыми проектами.

Данный фонд оценочных материалов способствуют *формированию у студентов знаний* об учебной программе данной дисциплины, способствует осознанию студентами социальной значимости своей будущей профессии, мотивирует к осуществлению профессиональной деятельности; овладению одним из иностранных языков на уровне профессионального общения, а также основами речевой профессиональной культуры. Во взаимодействии с другими дисциплинами «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» формирует у студентов *умения* использовать полученные знания при организации культурно-просветительской деятельности.

4.1.2. Критерии оценивания см. в технологической карте рейтинга в рабочей программе дисциплины.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение фондов оценочных средств:

Сайт Linguistic.ru: Все о языках, лингвистике, переводе. Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?id=78&op=content>.

6. Фонд оценочных средств (банк данных)

Оценочное средство 1 (промежуточная аттестация): зачет.

Для сдачи **зачета** необходимо:

1. Ответить на вопрос по пройденной теме.

Оценочное средство 1 (промежуточная аттестация): Вопросы и задания к зачету; разработчик Е.Н. Елина:

Критерии оценивания по оценочному средству 1: Вопросы и задания к зачету:

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (15 баллов) отлично	Базовый уровень сформированности компетенций (10 баллов) хорошо	Пороговый уровень сформированности (8 баллов) удовлетворительно
Содержание ответа (максимум 5 баллов)	Содержание полностью соответствует поставленному вопросу.	Содержание ответа не в полной мере соответствует поставленному вопросу.	Содержание не раскрывает некоторые аспекты поставленного вопроса.
Композиционная структура ответа	Высказывания ответа логичны и связаны.	Высказывания ответа в основном логичны и	Высказывания ответа не всегда

(максимум 5 баллов)		связаны, но не сбалансированы по объему.	логичны и связаны, нарушен порядок изложения или отсутствует одна из смысловых частей.
Языковое оформление ответа (максимум 5 баллов)	В целом не допускает языковых и речевых ошибок. В полной мере владеет терминологическим аппаратом.	Допускает незначительное количество языковых и речевых ошибок, не затрудняющих понимание. Не в полной мере владеет терминологическим аппаратом.	Допускает значительное количество языковых и речевых ошибок, как не затрудняющих, так и затрудняющих понимание.

Примерные вопросы к зачету по дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»:

1. Понятие этикета, деловой этикет. Поведение американцев на работе. Процедура поиска работы. Заполнение Resume. Интервью. Просьба о повышении зарплаты. Процедура увольнения (сокращения).
2. Поведение американцев на дороге. Правила вождения машины. Покупка машины. Поведение при просьбе полиции остановить машину.
3. Коммуникативное поведение американцев (на выбор).
4. Образование: выбор школы и процедура записи в школу. Родительские собрания. Оплата за обучение в университете.
5. Здравоохранение и экстренные службы: медицинская страховка, врачебная помощь, 911.
6. Повседневная жизнь американцев (на выбор).
7. Жилье американцев: поиск и аренда жилья, покупка, обустройство.
8. Налоговая система, система выборов и голосование.
9. Формулы знакомства; стратегии начала разговора, проявление заинтересованности в разговоре, прерывание и завершение разговора. Табуированные темы в начале знакомства; комплименты (официальные и полуофициальные). Оформление переспроса, разъяснения, подтверждения информации, непонимания, смены темы разговора;
10. Стратегии ухода от щекотливой темы и выхода из трудных ситуаций (как выйти из ситуации, когда Вас напрямую спрашивают о размере вашей зарплаты).
11. Как оформить запрос о меню, о незнакомом блюде. Просьба о добавке. Отказ от еды и напитков. Приглашение на ланч, ужин. Стратегии выяснения, кто будет платить.

12. Стратегии вербального поведения в магазинах, на рынках: Вы нашли в предмете какой-либо дефект. Цена такого же предмета в другом магазине ниже. Вы спрашиваете продавца о возможном дисконте.

13. Выражение беспокойства, заботы, помощи, благодарности, облегчения, предупреждения.

14. Подача новостей, желание похвалить; поздравления, выражение симпатии и сочувствия. Интенции рассказать анекдот; выражение непонимания; способы рассказа анекдотов, шуток; оценки шуток, выражение сарказма.

Оценочное средство 2 (текущий контроль): Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос.

Критерии оценивания по оценочному средству 2: Мониторинг посещаемости занятий (выборочный опрос):

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (15 баллов) отлично	Базовый уровень сформированности компетенций (10 баллов) хорошо	Пороговый уровень сформированности (8 баллов) удовлетворительно
Содержание ответа (максимум 5 баллов)	Содержание полностью соответствует поставленному вопросу.	Содержание ответа не в полной мере соответствует поставленному вопросу.	Содержание не раскрывает некоторые аспекты поставленного вопроса.
Композиционная структура ответа (максимум 5 баллов)	Высказывания ответа логичны и связаны.	Высказывания ответа в основном логичны и связаны, но не сбалансированы по объему.	Высказывания ответа не всегда логичны и связаны, нарушен порядок изложения или отсутствует одна из смысловых частей.
Языковое оформление ответа (максимум 5 баллов)	В целом не допускает языковых и речевых ошибок. В полной мере владеет терминологическим аппаратом.	Допускает незначительное количество языковых и речевых ошибок, не затрудняющих понимание. Не в полной мере владеет терминологическим аппаратом.	Допускает значительное количество языковых и речевых ошибок, как не затрудняющих, так и затрудняющих понимание.

Примерные варианты вопросов:

1. Как оформляется просьба, обращение в английском языке?
2. Какими языковыми средствами оформляется отказ, несогласие?
3. Как американцы заканчивают разговор и прощаются?
4. Как американцы выражают советы?
5. Как американцы выражают благодарность?
6. Как американцы поздравляют?
7. Какими языковыми средствами вербализуются извинения? Какие формы извинений существуют?
8. Какими языковыми средствами выражаются сочувствие, сожаление, соболезнование, жалость?

Оценочное средство 3 (текущий контроль): Доклад-презентация по дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков».

Критерии оценивания по оценочному средству «Доклад- презентация»:

Критерий оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (14-15) отлично	Базовый уровень сформированности компетенций (12-13 баллов) хорошо	Пороговый уровень сформированности (10-11 баллов) удовлетворительно
Содержание высказываний доклада (максимум 5 баллов)	Содержание отражает все аспекты тематики доклада и включает все необходимые разделы доклада: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.	Содержание не в полной мере отражает аспекты тематики доклада, некоторые разделы представлены не в полной мере.: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.	Содержание значительно не отражает аспекты тематики доклада, некоторые разделы доклада отсутствуют или не освещены: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.
Владение языковым и речевым материалом (ответы на вопросы) (максимум 5 баллов)	Студент полностью владеет излагаемым материалом использует правильную терминологию, ориентируется в проблеме, свободно отвечает на вопросы и приводит примеры.	Студент в целом владеет излагаемым материалом, в основном использует верную терминологию, ориентируется в проблеме, затрудняется в ответах на некоторые вопросы.	Студент недостаточно свободно владеет излагаемым материалом или терминологической базой (с опорой на конспект), испытывает затруднения в ответе на вопросы.

Презентация доклада (максимум 5 баллов)	Доклад был представлен с использованием адекватных визуальных средств, достаточно выразительно.	Доклад был представлен с использованием адекватных визуальных средств, достаточно выразительно некоторыми нарушениями требований презентации.	Использованные визуальные средства не всегда выполняли функцию сопровождения доклада.
--	---	---	---

Тематика докладов-презентаций по дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»:

1. Мультинациональное пространство США.
2. Гендерные взаимоотношения (сферы на выбор).
3. Разговор по мобильному телефону - маркер границ собственной территории.
4. Рационализм как одна из составляющих американского мировоззрения.
5. Американский национализм.
6. Восприятие, стереотипизация, этноцентризм как сложности в межкультурном общении.

Оценочное средство 4 (текущий контроль): Групповой проект (защита).

Критерии оценивания по оценочному средству 4: Групповой проект (защита).

Продвинутый уровень сформированности компетенций (15 баллов) отлично	Базовый уровень сформированности компетенций (10 баллов) хорошо	Пороговый уровень сформированности (8 баллов) удовлетворительно
Задание выполнено полностью: раскрыта тема группового проекта, представлен ее критический анализ и различные точки зрения, предложены пути решения, что подтверждается аргументами, статистикой. Использовано не менее 10 релевантных источников.	Задание выполнено не в полной мере: не глубоко раскрыта тема группового проекта, критический анализ осмыслен не полностью, не представлены различные точки зрения, предложены частично пути решения, что подтверждается недостаточно убедительными аргументами и статистикой. Использовано менее 10 релевантных источников.	Задание выполнено с значительными замечаниями: не полностью раскрыта тема группового проекта, критический анализ отсутствует, представлена одна точка зрения, не предложены пути решения. Аргументация и статистика неубедительны. Использовано менее 8 релевантных источников.

Примерная тематика групповых проектов:

1. Два счета времени.

2. Язык оптимистов и политкорректность.
3. Правила хорошего тона (на выбор).
4. Застольная лингвистика.
5. А если точные эквиваленты? (на выбор).

Анализ результатов обучения и перечень корректирующих мероприятий по дисциплине

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»
Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)
Квалификация (степень) выпускника:
Бакалавр
Очная форма обучения

Для проведения анализа учебных достижений студентов по дисциплине

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» применяются:

1. Мониторинг посещаемости лекций и качества выполнения студентами работ (индивидуальная работа, КСР).
2. Доклады – презентации по темам.
3. Представление результатов учебно-исследовательской и культурно-просветительской деятельности (групповые проекты).

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения рабочей программы на 2018/2019 учебный год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлена информация о литературном обеспечении дисциплины.
2. Обновлен перечень профессиональных баз данных информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающихся (см. карту литературного обеспечения дисциплины)
3. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения дисциплины (см. карту материально-технической базы дисциплины)
4. В фонд оценочных средств внесены изменения в соответствии с приказом «Об утверждении Положения о фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации» от 28.04.2018 г. №297 (п).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии протокол № 9 от «10» мая 2018 г.

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой английской филологии

к.филол.н., доцент



Т.П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол № 9

«17» мая 2018 г.



Председатель НМСС ФИЯ:

О.С. Кондракова

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2018-2019 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. На титульном листе изменено название ведомственной принадлежности «Министерство науки и высшего образования» на основании приказа «О внесении изменений в сведения о КГПУ им. В.П. Астафьева» от 15.07.2018 №457(п)

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2019-2020 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронно-образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
2. обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 5 от 8 мая 2019 г.

Заведующий кафедрой английской филологии

к.филол.н., доцент



Т.П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол № 4

«16» мая 2019 г.



Председатель НМСС ФИЯ:

О.С. Кондракова

3.1. Карта литературного обеспечения дисциплины (включая электронные ресурсы)

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

Квалификация (степень) выпускника:

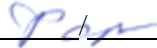
Бакалавр

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование	Место хранения/электронный адрес	Количество экземпляров/точек доступа
Основная литература			
	Раздел 1		
1	Согрин В.В. История США [Текст]: учебное пособие/. В.В. Согрин - СПб.: Питер, 2003. - 192с.	Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева	16
2	Новейшая история стран Европы и Америки. XX век : учебник : в 3 ч. / К.С. Гаджиев, Т.А. Закаурцева, А.М. Родригес и др. ; ред. А.М. Родригес, М.В. Пономарев. - Москва : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2012. - Ч. 1. 1900-1945. - 465 с. - (Учебник для вузов). - ISBN 5-691-00607-X ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=234931	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
	Раздел 2		
3	Зеленская, Т.В. История стран Западной Европы и Америки в новейшее время : учебное пособие / Т.В. Зеленская. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - 377 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-2563-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=274113	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
4	Новейшая история стран Европы и Америки. XX век : учебник : в 3 ч. / К.С. Гаджиев, Т.А. Закаурцева, А.М. Родригес, М.В. Пономарев ; ред. А.М. Родригес, М.В. Пономарев. - Москва : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2014. - Ч. 2. 1945–2000. - 335 с. - (Учебник для вузов). - ISBN 5-691-00866-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=234932	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
Дополнительная литература.			
1	Discovering America: Real People, Real Stories : учебник / В.В.	ЭБС «Университетская библиотека	Индивидуальный

	Каплуненко, Ю.Г. Липко, Е.В. Луганская, А.Ю. Сулова ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное Государственное Бюджетное Образовательное Учреждение Высшего Профессионального Образования «Иркутский государственный лингвистический университет». - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - Ч. 1. - 191 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=145036	онлайн»	неограниченный доступ
4	Токарева Н.Д. Америка. Какая она? [Текст]=What it is like in the USA учебник по страноведению США/ Н.Д. Токарева, В.Пеппард.-2-е изд., испр. и доп.- М.: Высш. шк., 2003. – 334с.	Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева	5
5	Актуальные проблемы лингвокультурологии / ред. И.Л. Галинская. - Москва : РАН ИНИОН, 2011. - 140 с. - (Теория и история культуры). - ISBN 978-5-248-00605-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132322	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
Ресурсы сети Интернет			
1	Information on parent-teacher conferences	https://www.familyeducation.com/home	Свободный доступ
2	Information on work	https://www.workplacefairness.org	Свободный доступ
3	Information on driving tips	https://www.usatourist.com/english/tips/driving.html .	Свободный доступ
Информационные справочные системы и профессиональные базы данных			
1	Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение : справочная правовая система. – Москва, 1992– .	Научная библиотека	локальная сеть вуза
2	Elibrary.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию / Рос. информ. портал. – Москва, 2000– . – Режим доступа: http://elibrary.ru .	http://elibrary.ru	Свободный доступ
3	East View : универсальные базы данных [Электронный ресурс] : периодика России, Украины и стран СНГ . – Электрон. дан. – ООО ИВИС. – 2011 - .	https://dlib.eastview.com/	Индивидуальный неограниченный доступ
4	Межвузовская электронная библиотека (МЭБ)	https://icdlib.nspu.ru/	Индивидуальный неограниченный доступ
5	Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение : справочная правовая система. – Москва, 1992– .	Научная библиотека	локальная сеть вуза

Согласовано:

Главный библиотекарь /  / Фортова А.А.
(должность структурного подразделения) (подпись) (Фамилия И.О)

3.2. Карта материально-технической базы дисциплины

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

Квалификация (степень) выпускника:

Бакалавр

Очная форма обучения

Аудитория	Оборудование
	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-09	Доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-10	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., проектор-1шт., экран-1шт., системный блок-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-11	Доска маркерная-2шт., проектор- 1шт., экран-1шт., ноутбук-1шт., телевизор-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89,	Ноутбук -1 шт.

ауд.1-13	<p>проектор -1 шт.,</p> <p>экран-1шт.,</p> <p>магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор,</p> <p>учебно-методическая литература по немецкому, английскому, французскому и испанскому языкам</p> <p>Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)</p>
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-14	Учебная доска -1 шт., доска магнитно- маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-15	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт., телевизор-1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-16	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-17	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-18	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., телевизор-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-19	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-22	Проектор-1шт., экран-1шт., маркерная доска-1шт., учебная доска-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89,	Доска магнитно-маркерная -1 шт., учебные таблицы

ауд.1-23	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-24	Доска доска маркерная -1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-25	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-01	Телевизор, DVD-плеер + VHS, проектор-1шт., экран -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-07	Телевизор-1шт., проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-08	Проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1 шт., телевизор-2шт., доска магнитно-маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.2-10	Проектор-1шт., экран-1шт., кушетка медицинская, шины медицинские для иммобилизации конечностей -30шт., доска учебная-1шт.; Тренажёр «Витим» для проведения реанимационных работ -4 шт., банки медицинские -30шт., шпатели -5шт., карцанги -5шт., пинцеты -5шт. (хранится в ауд.2-75)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-14 Лингафонный кабинет	Моноблоки-13шт., наушники с микрофоном -13шт доска магнитно- маркерная- 1шт., доска маркерная-1шт., учебные таблицы Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия);

	Sanako Study 1200 (договор № 15/10/с от 17.10.2014, лицензионный сертификат № 307690, ключ продукта № S1208-BCA49-72756-CC41C-29406)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-16	Доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-17	Доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-18	Доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-19	Доска магнитно- маркерная -1 шт.,
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-20	Телевизор-моноблок -1шт., доска маркерная -1 шт., доска учебная-1шт, учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-30 Компьютерный класс	Компьютер – 12шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., аудиоколонки – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-31 Компьютерный класс	Компьютер – 16шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., аудиоколонки – 2шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-32 Компьютерный класс	Компьютер – 18шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-63	Доска магнитно-маркерная-1 шт., доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-64	Доска магнитно-маркерная -2 шт., моноблок-1 шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-67	Доска магнитно-маркерная-2шт., доска маркерная -2шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-68	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-69	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-70 (для проведения занятий с малочисленными группами и индивидуальной работы)	Телевизор -1шт., компьютер -1шт., Доска магнитно-маркерная -1шт., доска маркерная-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-71	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-72	Доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-74	Доска учебная-1 шт.

Методический кабинет	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.3-10	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-2шт., компьютер-1шт, акустическая система Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-12	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-18а	Доска меловая -1шт., доска маркерная-1шт., Интерактивная доска-1шт., кресло-мешок -10шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-24 Компьютерный класс	Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-52	Компьютер-1шт., проектор-1шт., телевизор-1шт., видеокассеты и CD-диски с материалами по культурологии, интерактивная доска-1шт., учебная доска-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-56	Экран – 1шт., проектор – 1шт., компьютер – 3шт, камера – 3шт., телевизор-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 4-03	Проектор-1шт., компьютер-1шт., переносная звукоусиливающая система-1шт., стойка компьютерная-1шт., экран подвесной-1шт., доска учебная-1шт

	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №1	Сетка волейбольная- 2шт., судейская вышка- 1шт., мячи волейбольные- 12шт., мячи баскетбольные-15шт., щиты баскетбольные - 4шт., кольца баскетбольные с сеткой-4шт.
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №2	Мячи футбольные-15шт., ворота футбольные- 2шт., теннисный стол -1шт., сетка -1шт., лыжи беговые – 40 пар, лыжные палки - 40пар, лыжные ботинки – 40пар, лыжные крепления - 40пар
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №3 (зал для настольного тенниса).	Ракетки для настольного тенниса -150 шт., теннисные шары -150 шт., ракетки для бадминтона -100 шт., воланы -150шт.
Лаборатории	Оборудование
Научно-исследовательская лаборатория «Межкафедральный лингвистический центр факультета иностранных языков»	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-13	Ноутбук -1 шт. проектор -1 шт., экран-1шт., магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по иностранным языкам Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
Учебно-исследовательская лаборатория «Учебно-методический центр им. Гете»	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-65	Ноутбуки-5шт., библиотека научно-методических изданий Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)

Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-66	
Библиотека	Оборудование
Помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-01 Зал каталогов научной библиотеки	Компьютер-3шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-03 Зал для научной работы	Компьютер-3шт., МФУ-3шт., рабочее место для лиц с ОВЗ (для слепых и слабовидящих) Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-04 Абонемент научной литературы	Компьютер-2шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-05 Центр самостоятельной работы	компьютер- 15 шт., МФУ-5 шт. ноутбук-10 шт Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия);

	<p>LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018) КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016) Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-34 Ресурсный центр</p>	<p>Компьютер- 4шт. Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия); Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018) КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-29</p>	<p>Компьютер- 13шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-28</p>	<p>Компьютер- 12шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-34</p>	<p>Компьютер- 12шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>